**KARTA PRZEDMIOTU**

1. **Dane podstawowe**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa przedmiotu | Język polski dla tłumaczy |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim | Polish language for translators |
| Kierunek studiów | Filologia niderlandzka |
| Poziom studiów (I, II, jednolite magisterskie) | II-magisterskie |
| Forma studiów (stacjonarne, niestacjonarne) | stacjonarne |
| Dyscyplina | językoznawstwo |
| Język wykładowy | polski |

|  |  |
| --- | --- |
| Koordynator przedmiotu/osoba odpowiedzialna | mgr Marcin Lipnicki |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Forma zajęć *(katalog zamknięty ze słownika)* | Liczba godzin | semestr | Punkty ECTS |
| ćwiczenia | 30 | Rok II, semestr 3 | 5 |

|  |  |
| --- | --- |
| Wymagania wstępne | Znajomość języka polskiego na poziomie natywnym. |

1. **Cele kształcenia dla przedmiotu**

|  |
| --- |
| Celem przedmiotu jest pogłębienie zdobytej przez studenta wiedzy i umiejętności z zakresu leksyki języka polskiego niezbędnej do dokonywania przekładu z jeżyka niderlandzkiego. |

\_U01, K\_U02, K\_K07

1. **Efekty uczenia się dla przedmiotu wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Symbol | Opis efektu przedmiotowego | Odniesienie do efektu kierunkowego |
| WIEDZA | | |
| K\_W02 | zna szczegółową terminologię filologiczną w języku niderlandzkim oraz w języku polskim na poziomie rozszerzonym | K\_W02 |
| K\_W03 | ma uporządkowaną i podbudowaną teoretycznie wiedzę szczegółową obejmującą terminologię używaną w obrębie Filologii niderlandzkiej, rozumie jej źródła oraz zastosowanie w pokrewnych dyscyplinach naukowych | K\_W03 |
| UMIEJĘTNOŚCI | | |
| K\_U01 | wykazuje się odpowiednią do poziomu studiów drugiego stopnia teoretyczną i praktyczną znajomością języka niderlandzkiego tj. ma umiejętności językowe w zakresie języka niderlandzkiego na poziomie C1 zgodne z wymaganiami określonymi przez Europejski System Opisu Kształcenia Językowego | K\_U01 |
| K\_U02 | potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informację z wykorzystaniem różnych źródeł oraz formułować na tej podstawie krytyczne sądy w zakresie wybranych dyscyplin naukowych, właściwych dla kierunku Filologia Niderlandzka | K\_U02 |
| KOMPETENCJE SPOŁECZNE | | |
| K\_K07 | jest przygotowany do odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych z uwzględnieniem wymiaru etycznego działalności zawodowej | K\_K07 |

1. **Opis przedmiotu/ treści programowe**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | 1. Poprawność fonetyczna | 17 | | 1. Poprawność ortograficzna | 22 | | 1. Poprawność interpunkcyjna | 26 | | 1. Poprawność fleksyjna – nazwy własne | 31 | | 1. Poprawność słowotwórcza – nazwy własne | 43 | | 1. Poprawność fleksyjna – nazwy pospolite – rzeczownik | 48 | | 1. Poprawność fleksyjna – nazwy pospolite – przymiotnik i zaimek | 53 | | 1. Poprawność fleksyjna – nazwy pospolite – czasownik | 56 | | 1. Poprawność fleksyjna i składniowa – liczebnik | 63 | | 1. Poprawność składniowa – związek zgody | 68 | | 1. Poprawność składniowa – związek rządu | 72 | | 1. Poprawność składniowa – skróty składniowe | 76 | | 1. Poprawność składniowa – wyrazy funkcyjne | 78 | | 1. . Poprawność składniowa – szyk | 83 | | 1. Poprawność składniowa – imiesłowowe równoważniki zdań | 86 | | 1. Poprawność składniowa – budowa zdania złożonego | 89 | | 1. Skróty i skrótowce | 92 | | 1. . Wstęp do poprawności leksykalnej | 99 | | 1. . Poprawność słowotwórcza – nazwy pospolite | 103 | | 1. Poprawność leksykalna - zapożyczenia | 107 | | 1. Poprawność leksykalno-stylistyczna – konstrukcje redundantne | 113 | | 1. Poprawność leksykalna – łączliwość | 119 | | 1. Poprawność leksykalna – frazeologia | 123 | | 1. Poprawność leksykalno-stylistyczna – metafory | 130 | | 1. Poprawność leksykalna – szablon językowy, wyrazy modne | 135 | | 1. Poprawność leksykalno-stylistyczna – środki stylistyczne w tekstach użytkowych | 141 | | 1. Poprawność stylistyczna – stylistyczne zróżnicowanie współczesnej polszczyzny | 146 | | 1. Redagowanie i pisanie kreatywne | 155 | | 1. Pisać każdy może… | 165 | | 1. Podstawy leksykologii |  | |

1. **Metody realizacji i weryfikacji efektów uczenia się**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Symbol efektu | Metody dydaktyczne  *(lista wyboru)* | Metody weryfikacji  *(lista wyboru)* | Sposoby dokumentacji  *(lista wyboru)* |
| WIEDZA | | | |
| K\_W02 | **Wykład konwersatoryjny**  **Praca z tekstem**  **Analiza tekstu**  **Ćwiczenia** | Kolokwium / Test / Sprawdzian pisemny  Przygotowanie / wykonanie projektu  Zaliczenie pisemne | Protokół / Wydruk / Plik z referatem  Protokół / Wydruk / Plik sprawozdania  Uzupełnione i ocenione kolokwium / Test / Sprawdzian pisemny  Oceniony tekst pracy pisemnej  Karta zaliczeniowa |
| K\_W03 |
| UMIEJĘTNOŚCI | | | |
| K\_U01 | **Analiza tekstu**  **Ćwiczenia** | Kolokwium / Test / Sprawdzian pisemny  Przygotowanie / wykonanie projektu  Zaliczenie pisemne | Protokół / Wydruk / Plik z referatem  Protokół / Wydruk / Plik sprawozdania  Uzupełnione i ocenione kolokwium / Test / Sprawdzian pisemny  Oceniony tekst pracy pisemnej  Karta zaliczeniowa |
| K\_U02 |
| KOMPETENCJE SPOŁECZNE | | | |
| K\_K07 | **Praca zespołowa** | Prezentacja | Przygotowanie / wykonanie projektu  Karta zaliczeniowa |

1. **Kryteria oceny, wagi…**

**Kryteria wiedzy: *na ocenę 2*** – Niedostateczne opanowanie materiału; ***na ocenę 3*** – Podstawowe przyjęcie i zrozumienie przedstawianych na zajęciach zagadnień i pojęć; ***na ocenę 4:*** Aktywne uczestnictwo w zajęciach wskazujące na dobre opanowanie materiału zajęć dydaktycznych; ***na ocenę 5:*** Bardzo dobra znajomość omawianego materiału oraz taka sama aktywność intelektualna.

**Kryteria umiejętności: *na ocenę 2*** – Nieumiejętność wykorzystania w praktyce zdobywanej wiedzy; ***na ocenę 3*** – Student potrafi posługiwać się zdobywaną wiedzą w stopniu podstawowym; ***na ocenę 4:*** Student wskazuje swobodę w operowaniu wykładanymi treściami; ***na ocenę 5:*** Bardzo dobra umiejętność wykorzystania zdobywanej wiedzy.

**Kryteria kompetencji społecznych: *na ocenę 2*** – Student nie posiada żadnych kompetencji w przekazywaniu zdobywanej wiedzy; ***na ocenę 3*** – Student umie czerpać ze zdobywanej wiedzy w sposób ledwo zadowalający; ***na ocenę 4:*** Student może przekazywać innym swoje umiejętności w stopniu zadowalającym; ***na ocenę 5:*** Student może być autorytetem wśród innych osób.

**Uwaga:** Dopuszcza się maksymalnie 4 nieobecności/semestr podczas kursu

1. **Obciążenie pracą studenta**

|  |  |
| --- | --- |
| Forma aktywności studenta | Liczba godzin |
| Liczba godzin kontaktowych z nauczycielem | **30** |
| Liczba godzin indywidualnej pracy studenta | **120** |

1. **Literatura**

|  |
| --- |
| Literatura podstawowa |
| 1. Nowe Formy i normy, czyli poprawna polszczyzna w praktyce pod red. K. Kłosińskiej, Warszawa 2014. |
| Literatura uzupełniająca |
| 1. Bańko M., Krajewska M., „Słownik wyrazów kłopotliwych”, Warszawa 1994. 2. Markowski Andrzej, „Kultura języka polskiego. Teoria. Zagadnienia leksykalne”, PWN 2005 3. Miodek J., 2002, „Słownik ojczyzny polszczyzny”, oprac. Monika Zaśko-Zielińska, Tomasz Piekot, Wydawnictwo Europa, Wrocław 2002. 4. Nowy słownik poprawnej polszczyzny", pod red. A. Markowskiego, PWN, Warszawa 2002. 5. „Nowy słownik ortograficzny PWN”, red. E. Polański, Warszawa 1999 „Encyklopedia kultury polskiej XX wieku”, t. 2, Współczesny język polski, red. J. Bartmiński, Wrocław 1992, wyd. II UMCS 2001. [wybrane teksty] 6. „Formy i normy, czyli poprawna polszczyzna w praktyce”, pod red. Katarzyny Mosiołek – Kłosińskiej, wyd. Felberg SJA, Warszawa 2001 |